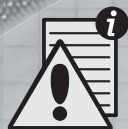


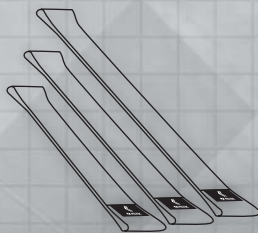
EXPRESS

EXPRESKY & SMYČKY
EXPRESS & SEWN SLING
EXPRES & GENÄHTE SCHLINGE
EXPRES & ANNEAU COUSU
EXPRESS & ANILLO COSIDO



CE 1019

EN 566 PSA/89/686/EEC



EXPRESS-04/2005

• (CZ)

Skladování:

Skladovat na suchém, tmavém a větraném místě. Chránit před prachem a agresivními látkami.

Návod k použití:

Vyvarovat se styku s kyselinami a zásadami. Chránit před UV zářením. Vyvarovat se všech ostrých předmětů, skalních hran, padajícího kamení, hrotů maček, cepinů apod. Používat pouze s karabínami homologovanými U.I.A.A. nebo CE.

Kontrola:

Před a po každém použití vizuálně zkontrolovat stav expresky. Má-li expreska viditelné vady, které by mohly snížit její pevnost, ihned vyřadit. Po těžkém pádu (faktor 2) také vyřadit. Životnost při běžném použití 1 rok.

Čištění a údržba:

Prát pouze v čisté vodě, případně použít mýdlo pH neutrální. Sušit ve volném prostoru v dostatečné vzdálenosti od přímých

zdrojů tepla a UV záření.

POZOR!!! ZÁKAZ KAŽDÉ OPRAVY ČI ZMĚNY EXPRESKY !!!
Každý uživatel by měl ve svém zájmu znát tento návod.

Upozornění!

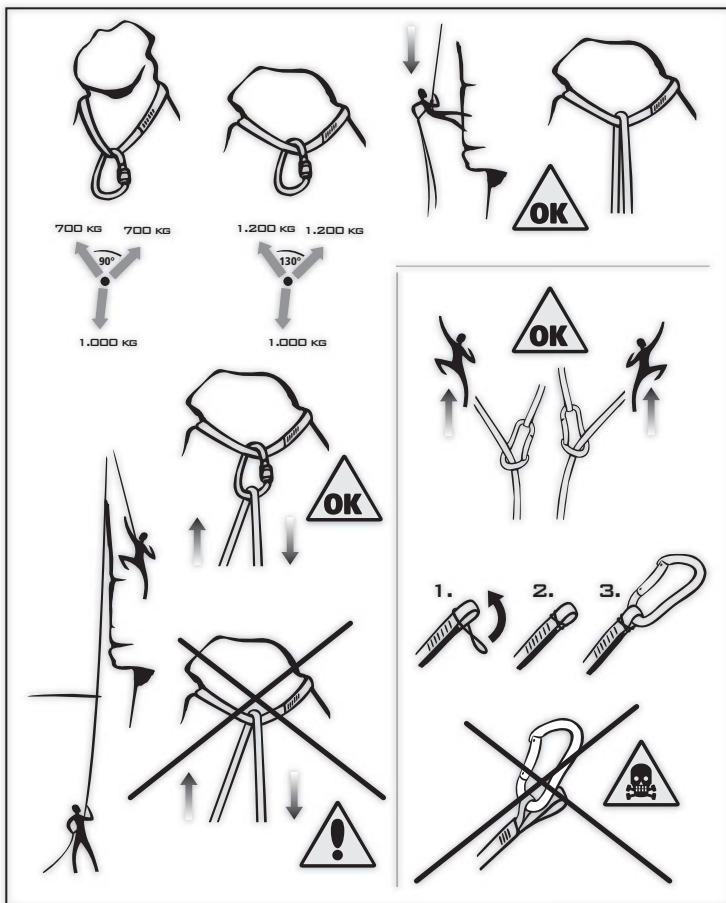
Aktivity jako lezení, speleologie, nebo canyoning jsou nebezpečné a mohou přivodit úraz nebo smrt. Každý uživatel je sám zodpovědný za používání správné techniky při vykonávání těchto činností.

Platnost:

Tento návod je platný pro expresky RAVELTIK těchto délek: 11 cm, 16 cm, 21 cm, 26 cm a 36 cm; a pro smyčky těchto délek: 60 cm, 80 cm a 120 cm.

Legenda:

CE: značka shody s normou EN 566
1019: číslo orgánu pověřeného kontrolou
PSA/89/686/EEC - VVUÚ Ostrava-Radvanice, Czech Republic



NOSNOST

22 kN MADE IN CZ
CE 1019 EN 566

ROK VÝROBY VÝROBNÍ ČÍSLO
0000

CERTIFIKACE NORMA

• (GB)

Storage:

Store in a dry place, keep away from direct sunlight and abnormal conditions. Avoid contact with mud, dust and all corrosive materials.

Usage instructions:

Avoid contact with acid or alkaline products and UV-radiation. Do not allow the sling to run over sharp edges. Do not put the slings in a place where they can be hit by falling stones. Do not stand on the slings. Use the slings only with CE labeled carabiners.

Preventive control:

Visually inspect the slings before and after every use. Do not use the slings when they show some damage that could effect their strength. Do not use the slings after a strong fall (factor 2) or if you observe damage to the fibres and worn seams. Expected usage 5 years.

Cleaning and maintenance instructions:

Wash only with clean water and neutral soap. Dry in the open air, away from direct heat sources or UV-radiation.

Repair or modification are totally forbidden!

The information booklet should be brought to the notice of every user.

Attention!

Activities like climbing, speleology, caving are dangerous and can have serious consequences and perhaps result in injury or death. The learning of the appropriate security techniques shall be responsibility of the user.

• (D)

Aufbewahrung:

An einer trockenen Stelle aufbewahren, vor Sonnenlicht und extremen Temperaturschwankungen schützen. Vor Schlamm, Sand, Staub und im allgemeinen alle beizenden, säurehaltigen oder sonstigen aggressiven Materialien schützen.

Gebrauchsanweisungen:

Kontakt mit Säuren, Laugen oder UV-Strahlung meiden, Reibung an schneidenden Gegenständen oder scharfen Kanten vermeiden. Seil von fallenden Steinen, Steigeisen oder Pitets fernhalten. Seile und Bandmaterial nur zusammen mit CE-geprüften Karabinern und Haken benutzen.

Selbstkontrolle:

Das Bandmaterial visuell vor und nach jeder Benutzung untersuchen. Das Material sofort austauschen, sobald sich Mängel zeigen, welche die Lebensdauer oder Haltbarkeit beeinträchtigen könnten. Im folgenden Fall ist das Material nicht mehr zu verwenden: nach einem kräftigen (Fall Sturzfaktor 2), wenn zerstörte Fassen oder Nähte sichtbar sind Erwartete Benutzungsdauer:

- Bei normaler Benutzung des Bandmaterials ca: 5 Jahre.
- Der Zustand des Materials hängt von der intensiven Benutzung ab.

Wash- und erhaltungsanweisungen:

Nur mit sauberem Wasser und neutraler Seife reinigen. An der Luft trocknen, von direkten Wärmequellen und UV-Strahlung fernhalten.

Reparatur und ähnliche Änderungen sind völlig verboten!

Die Informationsbroschüre sollte jedem Benutzer gezeigt werden und bekannt sein.

Achtung!

Aktivitäten wie Klettern, Höhlenforschen, Canyoning und Arbeiten in grossen Höhen sind gefährlich und können schwere Unfälle verursachen. Die Erlernung der geeigneten Sicherheitsmassnahmen liegt in eigener Verantwortung!

• (F)

Stockage:

Conservar dans un endroit sec, à l'abri de la lumière bien aéré. Eviter les salissures ou la poussière et en général toutes les matières corrosives ou agressives.

Mode d'emploi:

Eviter le contact avec des produits acides ou alcalines et les rayons ultraviolets. Eviter tout contact avec des objets tranchants, arêtes de rocher, chute de pierres, crampons, lames de piolets. N'utiliser qu'avec des mousquetons homologués „U.I.A.A.“ ou „CE“.

Précautions:

Vérifier visuellement l'anneau avant et après chaque utilisation. Eliminer tout anneau présentant des défauts pouvant diminuer sa résistance. Rejeter tout anneau après une chute importante (facteur 2) ou après observation d'une détérioration des fils ou une usure des coutures. Durée de vie:

- Usage normal: 1an
- Usage intensif: selon l'état général de la sangle

Nettoyage et entretien:

Laver uniquement à l'eau claire avec un savon au PH neutre. Sécher à l'air libre loin de toute source directe de chaleur ou de rayons ultraviolets.

Toute réparation ou modification est formellement interdite!

La notice d'information doit être en vue et connue de chaque utilisateur.

Attention!

Les activités telles que escalade, spéléologie, canyoning, travaux acrobatiques sont dangereuses et peuvent des blessures graves voire mortelles. Il est de la responsabilité de chacun d'apprendre les techniques de sécurité propres à ces activités.

• (I)

Conservazione e immagazzinamento:

Conservare in luogo secco, al riparo dalla luce solare e dalle atmosfere rarefatte. Evitare fango o la polvere e in generale tutti i materiali corrosivi e aggressivi.

Istruzioni per l'uso:

Evitare il contatto con prodotti acidi o alcalini e le radiazioni ultraviolette. Evitare lo sfregamento con oggetti taglienti, spigoli di roccia e con cadute di pietre, ramponi, piccozze. Utilizzare la fettuccia solamente con moschettoni omologati „U.I.A.A.“ o „CE“.

Controllo preventivo:

Ispezionare visivamente la fettuccia prima e dopo di ogni utilizzo. Scartare la fettuccia quando presenta difetti che possono diminuire la sua resistenza. Rimpiazzare la fettuccia dopo una caduta (fattore 2) o se sono visibili deterioramenti dei tessuti o cuciture spacciate. Durata del prodotto.

- Uso normale della fettuccia: 1 anno
- Uso intensivo: secondo lo stato generale della fettuccia.

Istruzioni per la pulizia il mantenimento:

Lavare solo con acqua pulita e sapone neutro. Asciugare all'aria, lontano da fonti dirette di calore e radiazioni U.V.

La riparazione o modifica è assolutamente proibita!

Il foglietto di istruzioni deve essere mostrato e conosciuto da ogni utilizzatore.

Attenzione!

Le attività come l'alpinismo, la speleologia e i lavori acrobatici sono pericolosi e possono causare ferite gravi e anche mortali. Apprendere le tecniche di sicurezza adeguate a queste attività deve essere fatto sotto vostra responsabilità.

TOFANA

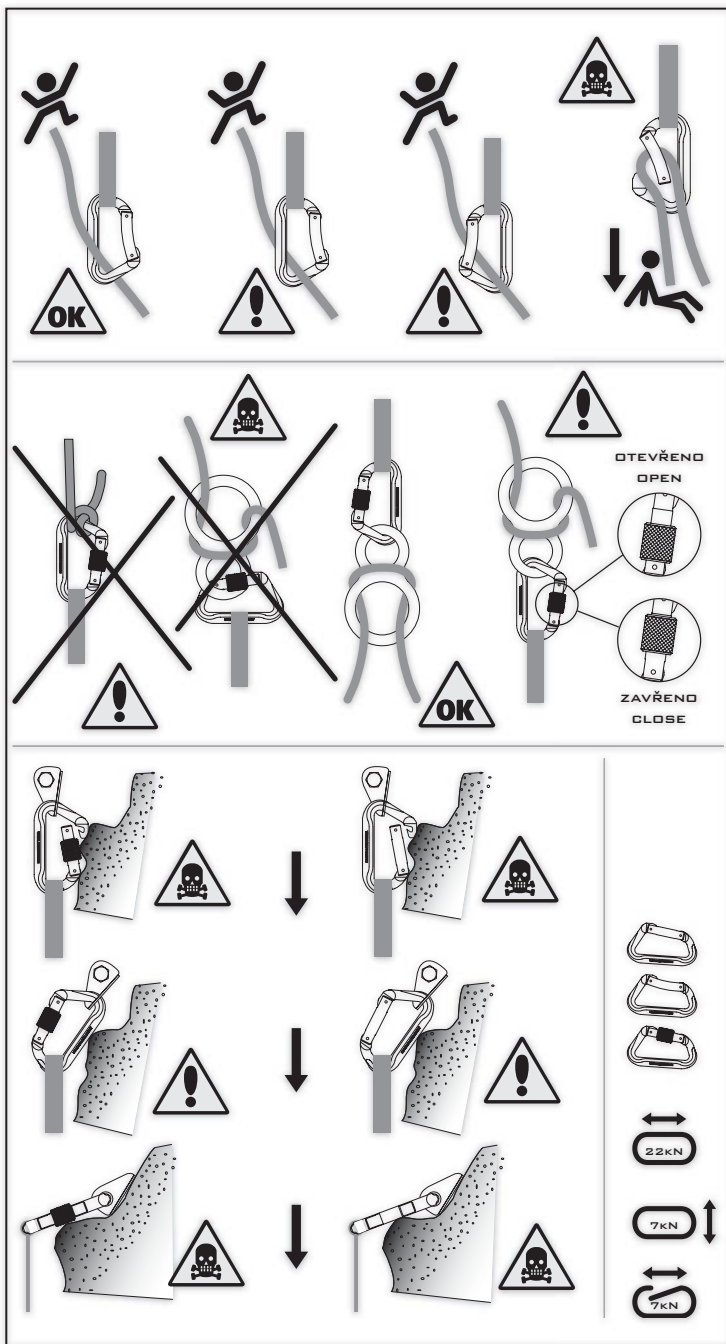
KARABINA
KARABĀNA
KARABINER
KARABINER
MOSCHETTONE



CE 1015

89/686/CEE - EN 12275

TOFANA - 04/2005



• (CZ)

Karabiny pro horolezectví a speleologii.

Karabiny Raveltik nepoužívejte bez důkladného proctení tohoto návodu.

Karabiny se smí používat pouze způsoby zobrazenými na návodu. Předškrnutá vyobrazení ukazují nesprávné, tedy životu nebezpečné zacházení, které proto není dovoleno! Možnosti nesprávného použití je obrovské množství a je tedy mimo možnosti tohoto návodu uvést všechny.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za přímé i nepřímé škody způsobené manipulací s karabinou. Uživatel je plně zodpovědný za veškeré důsledky spojené s použitím karabiny.

Pokyny pro manipulaci.

Použití: Před každým použitím zkontrolujte stav a funkčnost zámků a poistky. Ak zistite akékoľvek mechanické poškodenie, karabinu vyradte a, už nikdy nepoužívajte.

Po páde karabiny z väčšej výšky, karabinu vyradte. Môžu vzniknúť mikrotrhliny neviditeľné voľným okom, ktoré kriticky znižujú pevnosť karabiny. Rovnako vyradte karabinu po zachytení pádu s väčším pádovým faktorom.

Pri lezení cvakajte lano do karabiny VZDY tak, aby lano vedlo od úvazku do karabiny zásadne z vonkajšej strany (obr. A) Nepravé vedenie lana môže pri páde spôsobiť vyvacknutie lana z karabiny a následné životu nebezpečné predĺženie pádu! Dbajte, aby karabina bola vždy zavěšená volně a žádnou svou částí se neopírala o hrany a výčnělky! Nebezpečie ohybu, prasknutia a následného pádu!

Údržba a skladovanie: V prípade dlhodobějšího pôsobenia vlhkosti odporúčame zámkos osušiť a zľahka premasť silikónovým olejom. Karabinu udržiavajte a skladujte v suchu a neagresívnom prostredí. V prípade zvlhnutia osušte čo najskôr, nevystavujte pôsobeniu agresívnych chemikálií (žieraviny, rozpúšťadlá, soli, atď. ...), priamym zdrojom tepla a vysokým teplotám.

Údržba a skladování:

V případě dlouhodobějšího působení vlhkosti doporučujeme zámkos osušiť a ľahce premasť silikónovým olejom. Karabinu udržujte a skladujte v suchu a neagresívnom prostredí. V prípade zvlhnutia osušte čo najskôr, nevystavujte pôsobeniu agresívnych chemikálií (žieraviny, rozpúšťadlá, soli, atď. ...), priamym zdrojom tepla a vysokým teplotám.

Životnost:

Karabina môže pri používaní podliehať mnohým rôznym vplyvom, ako je napríklad korózia, deformácia, nadmerná záťaž, vystavenie priamemu zdroju tepla atď. ..., ktoré môžu ovplyvniť ich životnosť a preto je veľmi ťažké ich určiť. Karabinu vyradte pri najmenšom podozrení, poškodení, deformácii, alebo znížení funkčnosti.

• (GB)

Carabiners for mountaineering and caving.

Do not use the Raveltik snap-hooks before you have thoroughly read these instructions.

The snap-hooks may only be used in the way shown in these instructions. Scratched pictures show incorrect handling, dangerous to life, which is therefore not permitted! There is a large number of incorrect applications and it is therefore beyond the possibilities of these

• (SK)

Karabiny pre horolezectvo a speleológia.

Karabiny Raveltik nepoužívajte bez dôkladného prečítania tohoto návodu. Karabiny sa môžu používať iba

spôsobmi zobrazenými na návode. Preškrnuté vyobrazenia ukazujú nesprávne, teda životu nebezpečné zaobchádzanie, ktoré nie je dovolené! Množstvo možností nesprávneho použitia je veľké. Je teda nemožné uviesť v tomto návode všetky.

Instructions for handling.

Use: Always before using the snap-hook, check the condition and function of the lock and retainer. If any mechanical damage is found, discard the snap-hook and never use it any more.

If the snap-hook falls from height, discard it. Micro-cracks, not visible by naked eye, may occur and they critically reduce the snap-hook strength. Always discard the snap-hook after holding a fall with a higher falling factor.

When climbing, clip the rope into the snap-hook ALWAYS in such a way that the rope leads from the outside (Fig. A)! An incorrectly tied rope may cause, in the case of a fall, a release of the rope from the snap-hook with a subsequent dangerously longer fall! Make sure that the snap-hook is always hung freely and that it does not rest on edges and protrusions! There is a danger of bending, cracking and a subsequent fall!

Maintenance and storage:

In the case of a longer effect of moisture, we recommend drying the lock and applying a thin film of silicon oil. Keep the snap-hook in a dry and non-aggressive place. If it moistens, dry it as soon as possible; do not expose it to the effects of aggressive chemicals (corrosives, solvents, salts, etc.), direct sources of heat and high temperatures.

Life:

The snap-hook, when used, may be subject to many different effects, such as corrosion, distortion, excess load, exposure to direct heat source, etc., which may affect its service life and, therefore, it is very difficult to specify it. DISCARD the snap-hook if you have the slightest suspicion of damage, distortion or function impairment.

• (D)

Die Karabiner Tofana sind bestimmt zum Klettern, Bergsteigen und für die Höhlenforschung.

Benutzen Sie diese Karabiner nicht, bevor Sie nicht diese Anleitung gründlich gelesen und verstanden haben. Die Karabiner dürfen nur wie in Abbildung XX gezeigt, verwendet werden. Durchgestrichene Bilder zeigen eine falsche, also lebensgefährliche Handhabung, welche nicht erlaubt ist! Es gibt sehr viele Möglichkeiten für eine falsche Anwendung und es ist uns nicht möglich alle in dieser Anleitung zu erwähnen. Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist es notwendig, aus-

reichend ausgerüstet und geschult zu sein. Weder der Hersteller, noch der Verkäufer dieses Produktes ist für direkte oder indirekte Schäden, Verletzungen oder Tod infolge nicht fachgerechter Handhabung dieser Karabiner verantwortlich zu machen.

Der Benutzer ist voll verantwortlich für alle Folgen, welche im Zusammenhang mit der Verwendung der Karabiner entstanden sind.

Benutzungsanweisung:

Vor und nach jeder Verwendung sollen die Karabiner kontrolliert werden, ob Beschädigungen vorliegen oder die Funktionstüchtigkeit beeinträchtigt ist. Sofern das Produkt Beschädigungen oder Mängel aufweist, darf es nicht weiter verwendet werden.

Benutzen Sie die Karabiner nicht mehr nach einem hartem Sturz aus grösserer Höhe. Im Material können sich nicht sichtbare Mikrorisse bilden, die kritisch die Festigkeit der Karabiner reduzieren. Sortieren Sie die Karabiner auch aus nachdem er einen Sturz mit höherem Sturzfaktor abgegangen hat.

Klicken Sie beim Klettern das Seil in die Karabiner IMMER so ein, dass das Seil von Ihrem Klettergurt kommend von aussen in die Karabiner geführt wird (Abb. A). Eine falsche Seilführung kann bei einem Sturz das Ausklippen des Seiles aus dem Karabiner verursachen und folglich zu einer gefährlichen Verlängerung des Sturzes führen! Achten Sie darauf, dass der Karabiner immer frei hängt und nicht an Kanten oder Unebenheiten aufliegt, da sonst die Gefahr von Biegen oder Brechen des Karabiners besteht!

Wartung und Lagerung:

Im Falle einer längeren Einwirkung von Feuchtigkeit empfehlen wir die gründliche Trocknung des Schlosses und anschliessendem Schmierens mit Silikonöl. Lagern Sie Ihre Karabiner an einem trockenem Ort, in nicht aggressiver Umgebung. Setzen Sie die Karabiner niemals aggressiven Chemikalien (Säuren, Verdünnern, Salzen etc.), direkten Wärmequellen oder hohen Temperaturen aus.

Lebensdauer:

Bei jedem Gebrauch sind die Karabiner vielen verschiedenen Einflüssen, wie zum Beispiel Korrosion, Deformation, Überbelastung und hohen Temperaturen ausgesetzt, die ihre Lebensdauer stark reduzieren können. Sortieren Sie die Karabiner bei jedem Verdacht von Beschädigung, Deformation oder Beeinträchtigung der Funktionalität sofort aus.

• (I)

Moschettoni per alpinismo e speleologia

Le presenti istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'uti-

izzatore prima dell'impegno dei moschettoni Raveltik.

I moschettoni vanno utilizzati soltanto nei modi illustrati nelle istruzioni d'uso. Le immagini cancellate rappresentano l'uso scorretto e dunque ad altro rischio che possono comportare incidenti mortali! Le varianti di uso scorretto sono numerose e non rientra nelle possibilità delle presenti istruzioni d'uso riprodurre tutte.

Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dal produttore per danni diretti e indiretti causati dalla manipolazione con il prodotto. L'utilizzatore è pienamente responsabile per tutte le conseguenze che possano derivare dall'uso del moschettono.

Istruzioni per manipolazione.

Istruzioni d'uso: Prima di ogni uso verificare lo stato e l'efficienza del fermaglio e della sicca. Rilevando qualsiasi danno meccanico del moschettono rimpiazzatelo immediatamente e non usatelo più.

Non usate il moschettono dopo una caduta accidentale dall'alto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. Rimpiazzate il moschettono anche dopo arresto di una caduta nel vuoto, con fattore di caduta elevato.

Arrampicandosi inserire la corda nel moschettono SEMPRE in modo tale che la corda entri nel moschettono solo dal lato esterno (figura A). La posizione errata della corda può, nel caso di caduta, causare lo sgancio della corda dal moschettono e in conseguenza un pericolosissimo prolungamento della caduta. Assicurare che il moschettono sia sempre appeso liberamente e non tocchi le sporgenze e bordi! Rischio di deformazione, rottura e in conseguenza della caduta!

Manutenzione e immagazzinamento:

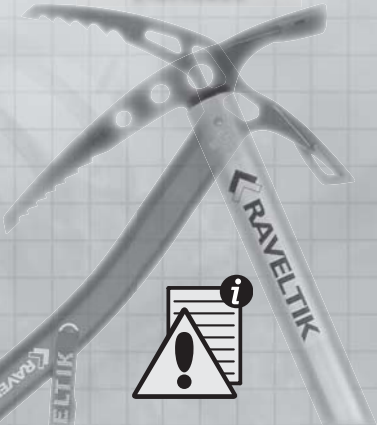
Nel caso in cui il prodotto fosse esposto all'umidità per un periodo prolungato raccomandiamo di asciugarlo il fermaglio e lubrificarlo con olio a base di silicone. Depositare e immagazzinare il moschettono in un posto asciutto e non aggressivo. Nel caso di inumidimento asciugare il moschettono quanto prima. Non esporlo ad effetti di prodotti chimici (mordenti, diluenti, sali ecc. ...), di fonti di calore e temperature elevate.

Durata:

Il moschettono durante l'uso deve subire gli effetti di vari fattori, come ad esempio la corrosione, la deformazione meccanica, il carico eccessivo, l'esposizione diretta ai fonti di calore ecc. La posizione scorretta di la sua resistenza la quale perde e difficilmente definibile. Se avete dubbi sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del moschettono rimpiazzatelo immediatamente.

WIZARD & CLASSIC

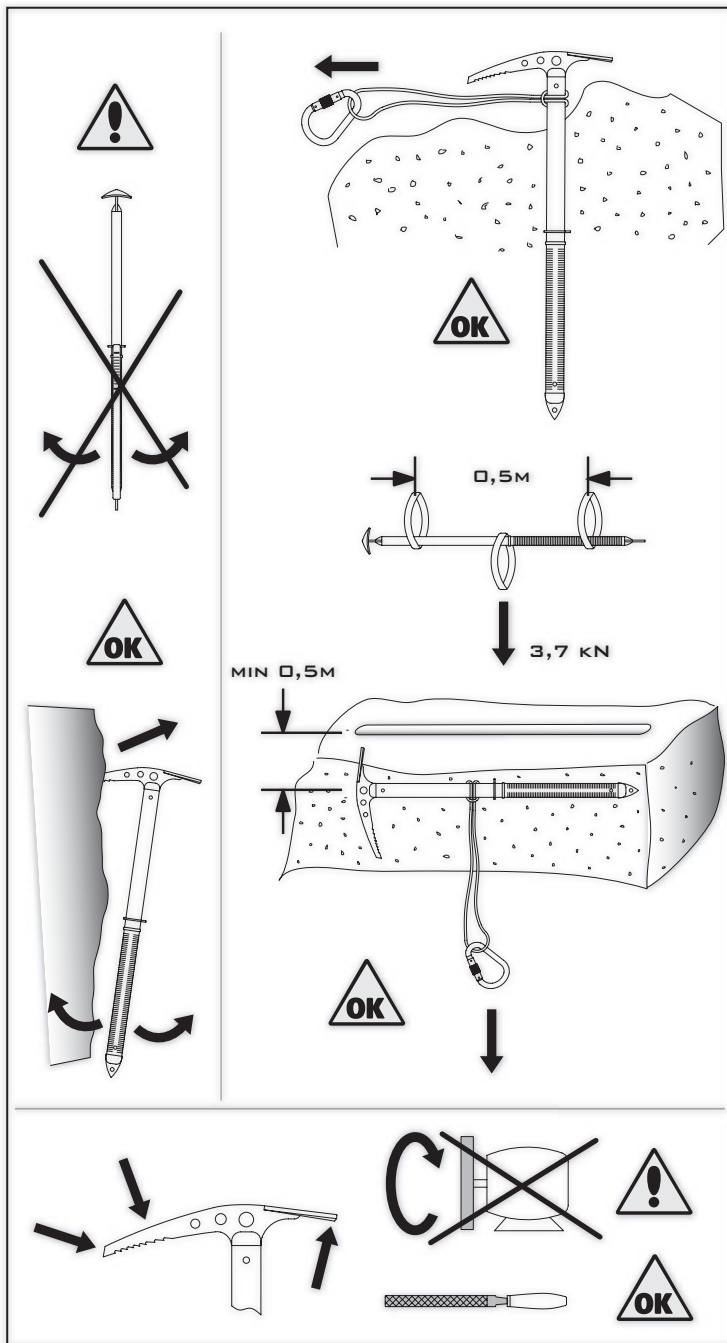
CEPÍNÝ
BASIC ICE AXE
LE PIOLET BASIQUE
EISPICKEL



CE 1015

EN 13089

CEPÍNÝ B. - 03/2005



• (CZ)

Všeobecné informace:

Cepín je bezpečnostní pomůcka (třída ochrany: II) vyráběné v souladu s normou EN 13089 a proto před použitím pozorně čtěte tento návod. Používání této výstroje vyžaduje zkušenost. Výrobce se vzdává jakékoliv zodpovědnosti za škody vzniklé používáním svých výrobků. Zodpovědnost plně spočívá na uživateli.

Použití:

Cepín je svojí konstrukcí určen pro aktivity v zaledněném horském terénu jako jsou horolezectví, skalpinismus, atd. Před každým použitím zkontrolujte stav cepínu.

Provedení:

Hrot a lopatka jsou vyrobeny z vysoce kvalitní Cr-Mo kalené oceli, která zabezpečí dlouhou životnost cepínu. Před použitím zkontrolujte povrch funkčnost výrobku, zda nedošlo k jeho poškození. Při zjištění závady výrobek vyřadte a až do opravy nebo výměny nepoužívejte! Při pádu cepínu z výšky je nutné cepín neprodleně vyřadit!

Údržba a skladování:

Po použití cepín osušte a zkontrolujte jeho stav. Skladujte v suchu, temnu a chladu na dobře větraném místě. Z důvodu pevnostních změn materiálu neostřete hrot na rotační brusce. Doporučujeme brousit hrot ručně pilníkem na kov. Zamezte styku cepínu s koncentrovanými kyselinami a se zdroji vysokých teplot.

Životnost cepínu

Životnost závisí na náročnosti používání a kvalitě skladování, základní odhad je: Jestliže zjistíte, že na cepínu jsou nadměrné vrypky vytvořené používáním, doporučujeme cepín vyřadit.

- při občasném použití v nenáročném terénu: 5-7 let
- při pravidelném používání ve středně náročných terénech: 3-5 let
- při pravidelném používání v extrémních terénech: 1-3 roky

Záruka

Na výrobní vady, materiál se vztahuje záruka 2 roky. Tato záruka se nevztahuje na: běžné opotřebení výrobku, nesprávné používání a skladování, svévolné úpravy výrobku, volně měnitelné součástky, nehody způsobené neznalostí a škody způsobené nesprávným používáním výrobku.

Označení

- XX: číslo série
- CE: značka shody s normou EN 13089
- 1015: číslo orgánu pověřeného kontrolou
- T - technický cepín
- B - základní cepín

• (GB)

General information:

An ice axe is a protection aid (protection class: II) manufactured in compliance with the EN 13089 standard and for this reason read carefully these instructions before use. Use of this tool requires experience. The manufacturer cannot be held responsible for any

damages caused by the use of his products. The responsibility is fully with the users.

The use:

By its design, the ice axe is intended for activities in icy mountain terrain, such as mountain climbing, back-country skiing, etc. Check the condition of the ice axe before each use.

Fabrication:

The point and the adze are made of high-quality Cr-Mo quenched steel which will ensure long life of the axe. Before use check whether the tool is fully functional and damage free. If you detect a defect do not use the product till it is repaired or replaced! In case the axe falls from the height, it is necessary to discard the axe immediately!

Maintenance and storing:

After use, dry off the axe and check its condition. Store in a dry, dark, cold, and well ventilated place. Because of strength changes in the material, do not sharpen the point using a mechanical grinder. We recommend sharpening the point using a manual file. Avoid contact of the axe with concentrated acids and with sources of high temperatures.

Durability of the axe:

Durability depends on the intensity of use and on quality of storing. The basic assumptions are: If you find heavy scratches on the axe created by using the tool we recommend the axe should be discarded.

- when using infrequently in easy terrain: 5-7 years
- when using frequently in moderately difficult terrain: 3-5 years
- when using frequently in extremely difficult terrain: 1-3 years

Guarantee:

Manufacturing defects and materials are covered by 2 years guarantee. This guarantee does not apply to: normal wear and tear of the product, improper use and storing, unauthorized modifications on the product, freely replaceable parts, accidents caused by ignorance and damages caused by improper use of the product.

Marking:

- XX: series number
- CE: sign of compliance with the EN 13089 standard
- 1015: number of the authority responsible for inspection
- T - technical ice axe
- B - basic ice axe

• (F)

Renseignements généraux:

Le piolet est un outil fabriqué conformément à la norme EN 13089. Lisez attentivement ce mode d'emploi avant son utilisation. L'utilisation de cet équipement nécessite de l'expérience. Le fabricant renonce à toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation de son matériel, l'utilisateur en assume personnellement la responsabilité.

Utilisation:

Le piolet est destiné par sa construction aux

activités de glace en montagne comme l'alpinisme, le ski de montagne etc. Vérifiez l'état du piolet avant chaque utilisation.

Fabrication:

La lame et la panne sont fabriquées d'un acier trempé Cr-Mo de haute qualité qui assure la longévité du piolet. Vérifiez avant chaque utilisation le bon fonctionnement de votre matériel.

Après une chute du piolet d'une hauteur importante, mettez-le immédiatement au rebut.

Entretien et stockage:

Après utilisation, sécher le piolet et contrôler son état. Stocker dans un endroit sec, sombre, frais et aéré. Pour ne pas changer la résistance du matériau, affûter la lame avec une lime à main. Proscrire tout contact avec des aciers concentrés et des sources de chaleur importante.

Durée de vie:

La durée de vie du piolet est dépendante de l'intensité de l'utilisation et de la qualité du stockage. Une estimation de durée de vie proposée :

- En cas de présence de fissures causées par l'utilisation, nous vous recommandons de mettre le piolet au rebut.
- utilisation occasionnelle dans un terrain facile: 5-7 années
- utilisation régulière dans un terrain plutôt difficile: 3-5 années
- utilisation régulière dans un terrain extrême: 1-3 années

Garantie:

Ce produit est garanti contre tout défaut de fabrication ou du matériau. Limite de garantie: l'usage normale, l'utilisation incorrecte, le mauvais stockage, les modifications du produit, les accessoires, les accidents causés par l'ignorance et les dommages causés par l'utilisation incorrecte du produit.

Marquage:

- XX: No de traçabilité
- CE: Conformité à la norme européenne 1015; No de l'organisme certifié intervenant pour le contrôle
- T - Piolet technique
- B - Piolet basique

• (D)

Allgemeine Informationen:

Der Eispickel ist ein Sicherheitshilfsmittel (Schutzklasse: II), hergestellt nach der Norm EN 13089. Lesen Sie bitte aufmerksam vor dem Gebrauch diese Anleitung. Die Benutzung dieser Ausrüstung verlangt Erfahrung. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden infolge Benutzung seiner Produkte ab. Die Verantwortung liegt voll beim Benutzer.

Gebrauch:

Durch seine Konstruktion ist der Eispickel für den Gebrauch in vereistem Berggelande für Aktivitäten wie Bergesteigen, Skitouren usw. bestimmt. Kontrollieren Sie vor und nach jeder Verwendung den Zustand des Eispickels.

Konstruktion

Die Klinge und die Schaufel bestehen aus gehärtetem Cr-Mo-Stahl von sehr hoher Qualität, welche eine lange Lebensdauer des Eispickels garantiert. Zur Erhöhung der Wärmeisolation ist auf den Aluminiumschaft ein Gummigriff aufgezogen.

Kontrolle des Eisgerätes:

Kontrollieren Sie vor und nach jeder Verwendung Ihres Eisgerätes, ob Beschädigungen vorliegen, oder die Funktionstüchtigkeit in irgendeiner Weise beeinträchtigt ist. Sollte das Produkt Beschädigungen oder Mängel aufweisen, darf es nicht benutzt werden. Lassen Sie sich von Ihrem Händler beraten. Nach einem Fall des Gerätes aus grosser Höhe, darf es nicht weiter benutzt werden.

Wartung und Lagerung:

Waschen Sie das Eisgerät nach dem Gebrauch mit einem trockenen Tuch ab und kontrollieren Sie die Funktionsfähigkeit. Lagern Sie es an einem dunklen, trockenen, kühlen und gut belüfteten Ort. Schleifen Sie die Klinge keinesfalls mit einer Schleifmaschine. Die starke Wärmeentwicklung führt zu einem Festigkeitsverlust des Materials. Benutzen Sie eine feine Metallfeile. Verhindern Sie Kontakt des Gerätes mit konzentrierten Säuren und hohen Temperaturen.

Lebensdauer des Gerätes:

Die Lebensdauer ist von Gebrauch und Lagerung abhängig. Diese zu beurteilen obliegt dem Benutzer selbst:

- Beim gelegentlichem Gebrauch im Sommer: 5-7 Jahre.
- Beim regelmäßigem Gebrauch während des ganzen Jahres in anspruchsvollen Routen mit gelegentlichen Stürzen von Personen im Eis: 3-5 Jahre.
- Bei anspruchsvollen Expeditionen und bei professionellem Einsatz: 1-3 Jahre.

Garantie:

Alle Teile werden in Laufe der Herstellung und beim Einpacken kontrolliert. Hochwertige Materialien sorgen für optimale Funktion. Sollte unser Produkt dennoch einen Defekt aufweisen, wenden Sie sich bitte an das Geschäft, in dem Sie Ihren Eispickel gekauft haben.

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate vom Verkaufsdatum an und bezieht sich auf das Material und Verarbeitung. Von der Garantie sind ausgeschlossen:

- übliche Abnutzung des Produktes
- unsachgemäße Verwendung und Lagerung
- eigenmächtige Änderungen des Produktes
- frei auswechselbare Teile
- durch Unkenntnis oder unsachgemäße Verwendung verursachte Unfälle und Schäden

Wir glauben, dass Sie mit unseren Produkten voll zufrieden sein werden. Falls Sie Fragen haben, kontaktieren sie uns bitte.

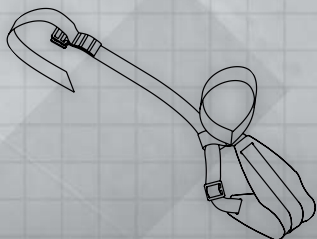
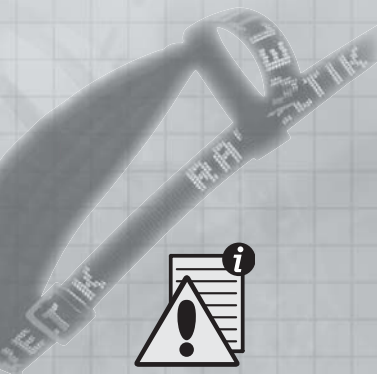
Bezeichnung:

- XX: Serien Nr.
- CE: Zeichen der Übereinstimmung mit der Norm EN 13089
- 1015: Nr. des Kontrollorgans
- T - Technische Eispickel
- B - Einfacher Eispickel

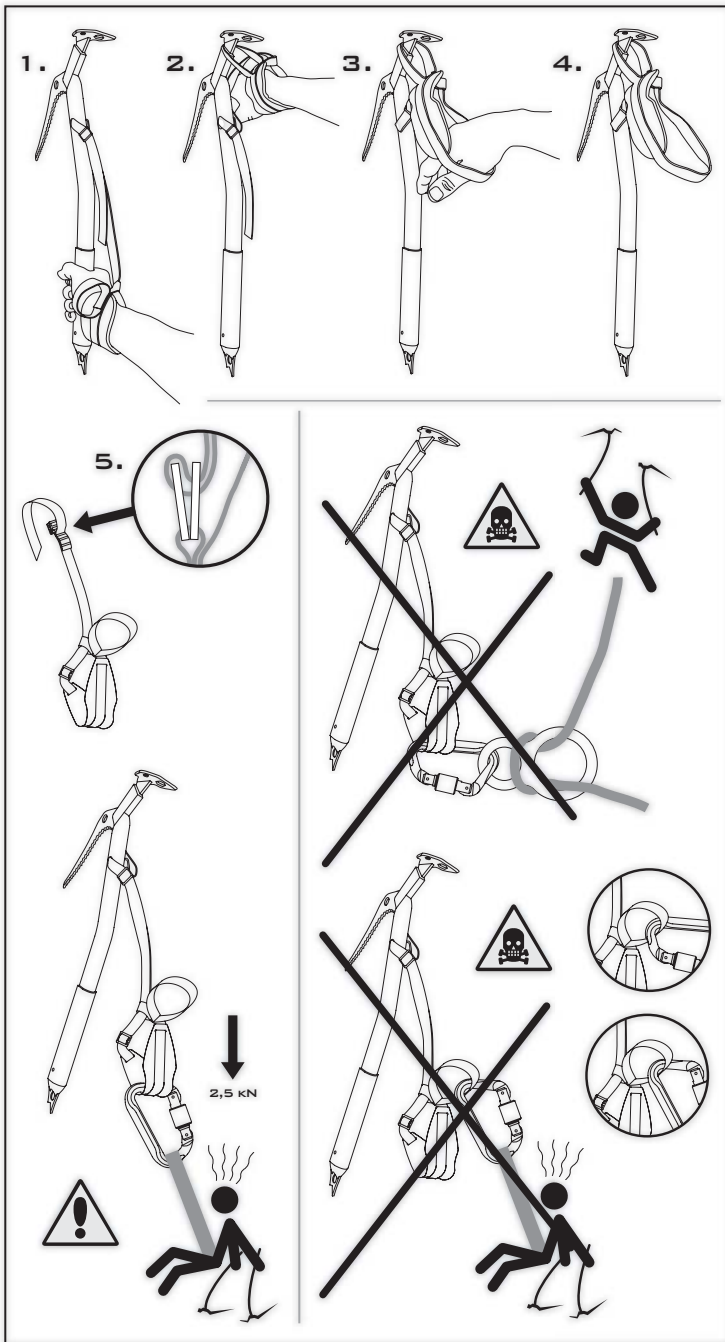
CLIMBING EQUIPMENT

FREEHAND

NASTAVITELNÉ POUTKO
 ADJUSTABLE LEASH
 EINSTELLBARE HANDSCHLAUFE
 DRAGONNE RÉGLABLE
 DRAGONNE REGOLABILE



FREEHAND - 04/2005



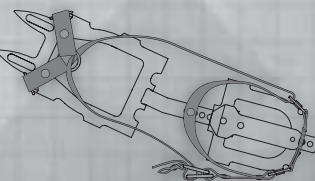
ALPAMAYO & CLASSIC

STOUPACÍ ŽELEZA
CRAMPONS
STEIGEISEN
LES GRAMPONS

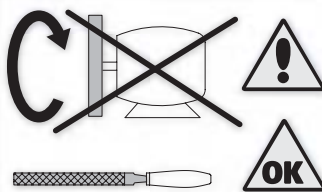
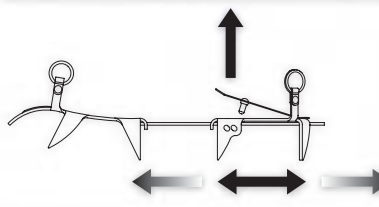
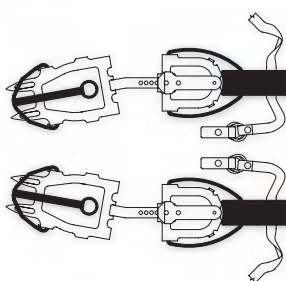
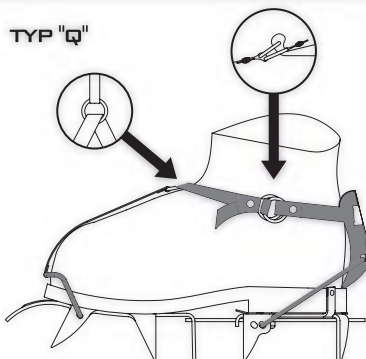
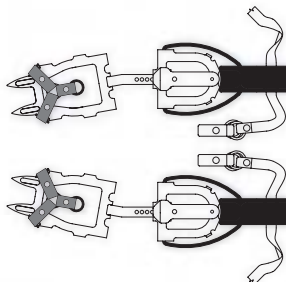
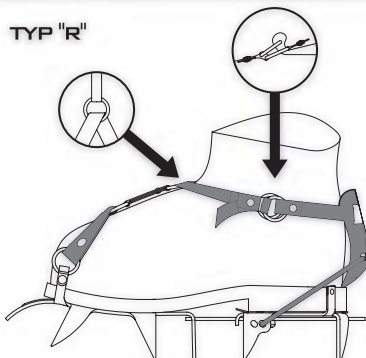
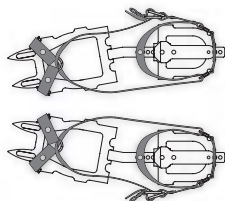
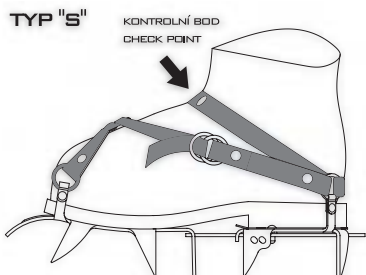


CE 1015

EN 893



CRAMPONS B - 04/2006



MODEL	SIZE	"S"	"R"	"Q"
CLASSIC 10	36-43	YES	YES	NO
ALPAMAYO	36-46	YES	YES	YES

MADE IN CZECH REPUBLIC

• (CZ)
Všeobecné informace

Použití:
Stoupací železa jsou bezpečnostní pomůcky (třída ochrany: II) vyráběné v souladu s normou EN 893. Před jejich použitím je nezbytné pozorně prostudovat návod na použití. Používání této výstroje vyžaduje zkušenosti. Stoupací železa jsou svou konstrukcí určena pro aktivity v zalesněném horském terénu jako jsou vysokohorská turistika, horolezectví a skialpinismus. Maximální využitelnost mají v terénech o sklonu do 80 stupňů. Velikost želez se nastavuje blokovacím plechem snadno bez použití klíče.

Stoupací železa s upínacím systémem „S“ se upevňují na k tomu určenou trekovou obuv bez „drážek“ pomocí upínacích popruhů (viz obr. „S“). Stoupací železa s upínacím systémem „R“ a „Q“ se upevňují na k tomu určenou trekovou obuv rychloupínacím systémem (viz obr. „R“ a „Q“). Správné upnutí stoupacích želez je nutné před použitím zkontrolovat.

Povedení:
Stoupací železa jsou vyrobená z kalené, vysokouhouzvnaté oceli. Pro zvýšení tuhosti jsou přední hroty vyztuženy prolisem.

Kontrola výrobku:
Před a po každém použití je nutné zkontrolovat funkční stav. Skladujte v temnu, suchu a chladu na dobře větraném místě. Pro transport stoupacích želez doporučujeme používat speciální obal. Z důvodů pevnostních změn materiálu je zakázáno brousit stoupací železa na rotačních bruskách. Doporučujeme brousit hroty ručně pilníkem na kov. Stoupací železa není nutno dezinfikovat.

Životnost:
Životnost stoupacích želez závisí na náročnosti použití a kvalitě skladování, základní odhad je:
• při občasném použití v nenáročném terénu: 5-7 let
• při pravidelném používání ve středně náročných terénech: 3-5 let
• při pravidelném používání v extrémních terénech: 1-3 roky

Záruka:
Na materiál a výrobní vady se vztahuje záruka 2 roky. Tato záruka se nevztahuje na: běžné opotřebení výrobku, nesprávné používání a skladování, svévolné úpravy výrobku, volně měnitelné součástky, nehody způsobené nezralostí a škody způsobené nesprávným používáním výrobku. Výrobce se vzdává jakékoliv zodpovědnosti za škody vzniklé nesprávným používáním svých výrobků.

Indication:
XX: series number
CE: compliance with the standard EN 893
1015: control authority number

• (D)
Allgemeine Informationen

Označení:
XX: číslo série
CE: shoda s normou EN 893
1015: číslo orgánu pověřeného kontrolou.

• (UK)
General information

Usage:
Crampons are constructed for mountain hiking. They took advantage of maximum in grounds with a slope of max. 80 degrees. The size of crampons is easy to rebuilt by blocking sheet metal. Crampons with binding system „S“ should be fixed on trekking boots by straps (see picture „S“) Crampons with binding system „R“ and „Q“ should be fixed on suitable trekking boots by a quick release system (see picture „R“ and „Q“) After the fixation it is necessary to check the correct tightening of the crampons on the boots.

Design:
Crampons are made from quality hardened steel with an increase toughness. Front points are specially reinforced by longitudinal stiffener.

Produce inspection:
Before and after usage of crampons, they should be inspected for damages and proper functionality. In case the product shows signs of damage, it is necessary to cease usage immediately! In case the crampons fall down of height, it is necessary to cease usage immediately!

Maintenance and Storage:
Wipe the crampons with a dry cloth and check their functionality after each usage. Store in a dark, dry, cold and well eared place. It is prohibited to sharpen the crampons on a rotary grinding machine, which can change the stronghold characteristic of the material. We recommended to sharpen the points manually, using a metal file.

Service:
Service life of crampons depends on type of usage and storage quality. Basic appraisal is:
• not often usage, not difficult grounds: 5-7 years
• regular usage, medium difficult grounds: 3-5 years
• regular usage, difficult/extrem grounds: 1-3 years

Warranty:
The warranty period is 2 years for material and workmanship defects. The warranty is not valid for: common wear of the product, incorrect usage and storage, free exchangeable parts, changes of the product, accidents caused by ignorance and damages caused by incorrect usage of the product.

• (F)
Informations générales

Lebensdauer:
Die Lebensdauer der Steigeisen hängt von den Gebrauchsanforderungen und von der Lagerungsqualität ab, die Grundabschätzung beträgt:
• bei einer zeitweiligen Benutzung in einem unanspruchsvollen Gelände: 5-7 Jahre
• bei einer regelmäßigen Benutzung in mittig anspruchsvollen Geländen: 3-5 Jahre
• bei einer regelmäßigen Benutzung in extrem anspruchsvollen Geländen: 1-3 Jahre

Garantie:
Auf das Material und auf Fertigungsfehler bezieht sich eine Garantie in der Dauer von 2 Jahren. Diese Garantie bezieht sich nicht auf den laufenden Verschleiß des Produkts, auf unrichtigen Gebrauch und Lagerung, auf eigenmächtige Änderungen des Produkts, auf die frei austauschbaren Bestandteile, auf durch Unkenntnis verursachte Unfälle und auf durch den unrichtigen Gebrauch des Produkts entstandene Schäden.

Kennzeichnung:
XX: Seriennummer
CE: Konformität mit der Norm EN 893
1015: Nummer des mit der Kontrolle beauftragten Organs

• (F)
Informations générales

Gebrauch:
Die Steigeisen sind durch ihre Konstruktion für die Hochgebirgstouristik bestimmt. Die maximale Nutzbarkeit weisen sie in Geländen mit einem Gefälle von höchstens 80 Grad auf. Die Größe der Matchen wird mit einem Blockierungsblech ohne Benutzung von Schlüsseln eingestellt. Die Steigeisen mit Bindungssysteme „S“ werden an die dazu bestimmten Trackschuhe mittels Spanngurten befestigt (siehe Abbildung „S“). Die Steigeisen mit Bindungssysteme „R“ und „Q“ werden an die dazu bestimmten Trackschuhe mittels eines Schnellspannsystems befestigt (siehe Abbildung „R“ und „Q“). Die richtige Einspannung der Steigeisen muss vor dem Gebrauch überprüft werden.

Ausführung:
Die Steigeisen werden aus einem gehärteten, sehr zähfesten Stahl hergestellt. Für die Erhöhung der Steifigkeit sind die vorderen Spitzen durch eine Durchpressung versteift.

Kontrolle des Produkts:
Vor und nach jeder Benutzung muss die Funktionsfähigkeit und die Unbeschädigtheit der Steigeisen kontrolliert werden. Wenn das Produkt Zeichen einer Beschädigung aufweist, muss es sofort abgelegt werden und darf erst nach einer Reparatur oder Erneuerung wieder benutzt werden! Bei einem Herunterfallen der Steigeisen aus der Höhe müssen sie unverzüglich aussortiert werden!

Instandhaltung und Lagerung:
Nach einer Benutzung der Steigeisen werden sie getrocknet und ihr Zustand wird kontrolliert. Sie werden an einem gut belüfteten Ort dunkel, trocken und kühl gelagert. Es wird empfohlen, für den Transport eine spezielle Verpackung zu benutzen. Aus Gründen der Festigkeitsänderungen des Materials ist es verboten, die Steigeisen auf Rotationsschleifmaschinen zu schleifen. Empfohlen wird das manuelle Schleifen mit einer Metallfeile. Ein Kontakt der Steigeisen mit konzentrierten Chemikalien und mit Hochtemperaturquellen muss vermieden werden.

Lebensdauer:
Die Lebensdauer der Steigeisen hängt von den Gebrauchsanforderungen und von der Lagerungsqualität ab, die Grundabschätzung beträgt:
• bei einer zeitweiligen Benutzung in einem unanspruchsvollen Gelände: 5-7 Jahre
• bei einer regelmäßigen Benutzung in mittig anspruchsvollen Geländen: 3-5 Jahre
• bei einer regelmäßigen Benutzung in extrem anspruchsvollen Geländen: 1-3 Jahre

Garantie:
Auf das Material und auf Fertigungsfehler bezieht sich eine Garantie in der Dauer von 2 Jahren. Diese Garantie bezieht sich nicht auf den laufenden Verschleiß des Produkts, auf unrichtigen Gebrauch und Lagerung, auf eigenmächtige Änderungen des Produkts, auf die frei austauschbaren Bestandteile, auf durch Unkenntnis verursachte Unfälle und auf durch den unrichtigen Gebrauch des Produkts entstandene Schäden.

Kennzeichnung:
XX: Seriennummer
CE: Konformität mit der Norm EN 893
1015: Nummer des mit der Kontrolle beauftragten Organs

Utilisation:
Des par leur conception, ces crampons sont destinés à des activités comme la randonnée de montagne, l'alpinisme et le ski de montagne. Leur utilisation est limitée à des pentes de 80 degrés au maximum. La pointure des crampons se règle facilement par une barrette de réglage sans utilisations des clés.

Les crampons avec le système d'attache „S“ s'adaptent aux chaussures de randonnée sans débords par des lanières d'attache (voir dessin „S“). Les crampons avec le système d'attache „R“ et „Q“ s'adaptent aux chaussures de randonnée pourvus d'un débord destiné à un système d'attache rapide (voir dessin „R“ et „Q“). Il faut vérifier la bonne fixation des crampons avant leur utilisation.

Fabrication:
Les crampons sont fabriqués en acier trempé de haute résistance. Pour l'augmentation de la rigidité, les pointes avant sont embouties d'un relief.

Contrôle du produit:
Vérifiez le bon état des crampons avant et après leur utilisation. Si le produit présente des marques de dommages, il est indispensable de ne plus les utiliser avant une révision. En cas de chute entraînant un dommage important, il est fortement conseillé de remplacer les crampons!

Entretien et stockage:
Après l'utilisation des crampons, séchez-les et contrôlez leur état. Stockez-les dans un endroit sombre, sec, frais et aéré. Pour le transport des crampons, nous vous recommandons un sac de transport. En raison de la résistance du matériau, il est interdit d'affûter les crampons aux affûteuses rotatives. Nous vous recommandons d'affûter les pointes avec une lime à main. Proscrire tout contact avec des aciers concentrés et des sources de chaleur importante. Il n'est pas nécessaire de désinfecter les crampons.

Durée de vie:
La durée de vie des crampons est dépendante de l'intensité de l'utilisation et de la qualité du stockage. Une estimation de durée de vie proposée:
• utilisation occasionnelle dans un terrain facile: 5-7 années
• utilisation régulière dans un terrain plutôt difficile: 3-5 années
• utilisation régulière dans un terrain extrême: 1-3 années

Garantie:
Ce produit est garanti contre tout défaut de fabrication ou du matériel. Limite de garantie: l'usure normale, l'utilisation incorrecte, le mauvais stockage, les modifications du produit, les accessoires, les accidents causés par l'ignorance et les dommages causés par l'utilisation incorrecte du produit. Le fabricant décline toute responsabilité due à la mauvaise utilisation de ses produits.

Marquage:
XX: No de traçabilité
CE: Conformité à la norme européenne EN 893
1015: No de l'organisme certifié intervenant pour le contrôle